



NIET ONDER DE WET

14-12-2014
Zoetermeer

Romeinen 5

²⁰ Maar de wet is er bijgekomen,
zodat de overtreding toenam;
waar evenwel de zonde toenam,
is de genade meer dan overvloedig geworden,



Rom.5:13,14: van Adam tot Mozes (= 25 eeuwen!)
GEEN WET

Gal.3:17: 430 jaar na de belofte aan Abraham

| | | |
|--------|--------|-------------------|
| NOMOC | ΔΕ | ΠΑΡΕΙΧΛΑΘΕΝ |
| wet | echter | kwam-erbij-binnen |
| de wet | maar | is er bijgekomen |

Romeinen 5

²⁰ Maar de wet is er bijgekomen,
zodat de overtreding toenam;
waar evenwel de zonde toenam,
is de genade meer dan overvloedig geworden,

St. Vert.:

... **opdat** de misdaad te meerder worde

Lett.

... opdat de misstap **zou** toenemen

ΙΝΑ ΠΛΕΟΝΑΧΗ

opdat |(dat)-zij-zou-toenemen

zodat toenam

ΤΟ ΠΑΡΑΠΤΩΜΑ

de misstap

de overtreding

Romeinen 5

²⁰ Maar de wet is er bijgekomen,
zodat de overtreding toenam;
waar evenwel de zonde toenam,
is de genade meer dan overvloedig geworden,

2Kor.7:4: overstelpend

| | | |
|------------------|--------------|----------|
| ΟΥ ΔΕ | ΕΠΛΕΟΝΑCΕΝ Η | ΑΜΑΡΤΙΑ |
| waar echter | toeneemt | de zonde |
| waar daarentegen | toenam | de zonde |

| | |
|----------------------------------|-----------|
| ΥΠΕΡΕΠΕΡΙCCEΥCΕΝ | Η ΧΑΡΙC |
| is-uitermatige-overvloedig | de genade |
| is meer dan overvloedig geworden | de genade |

Galaten 3

Galaten 3

²³ Doch voordat dit geloof kwam, werden wij onder de wet in verzekerde bewaring gehouden met het oog op het geloof, dat geopenbaard zou worden.

zoals Abraham, 430 jaar vóór de wet;
Gal.3:6,7



| | | | | | |
|---------|-----|--------|-----------|-----|--------|
| ΠΡΟ | ΤΟΥ | ΔΕ | ΕΛΘΕΙΝ | ΤΗΝ | ΠΙΣΤΙΝ |
| vóór | het | echter | !te-komen | het | geloof |
| voordat | - | doch | kwam | dit | geloof |

Galaten 3

23 Doch voordat dit geloof kwam,
werden wij **onder de wet**
in verzekerde bewaring gehouden
met het oog op het geloof,
dat geopenbaard zou worden.

de periode onder de wet was een *intermezzo*

| | | | | |
|-----------|--------|------------------|------------|--------------|
| ΠΡΟ | ΤΟΥ ΔΕ | ΕΛΘΕΙΝ | ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ | ΥΠΟ ΝΟΜΟΝ |
| vóór | het | echter te-komen | het geloof | onder wet |
| voordat - | doch | kwam | dit geloof | onder de wet |

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| ΕΦΡΟΥΡΟΥΜΕΘΑ | ΣΥΓΚΛΕΙΟΜΕΝΟΙ |
| wij-werden-verzekerd-bewaard~ | samen-opgesloten-wordende~ |
| wij werden in bewaring gehouden | verzekerde |

Galaten 3

23 Doch voordat dit geloof kwam,
werden wij onder de wet
in verzekerde bewaring gehouden
met het oog op het geloof,
dat geopenbaard zou worden.

| | | | | |
|----------------|-----|---------------------|--------|--------------------|
| ΕΙΣ | ΤΗΝ | ΜΕΛΛΟΥΣΑΝ | ΠΙΣΤΙΝ | ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗΝΑΙ |
| tot-in | het | op-het-punt-staande | geloof | onthuld-te-woorden |
| met het oog op | het | dat zou worden | geloof | geopenbaard |

Galaten 3

²⁴ De wet is dus een tuchtmeester voor ons geweest tot Christus, opdat wij uit geloof gerechtvaardigd zouden worden.

Gr. pedagoog



ΩΣΤΕ Ο ΝΟΜΟΣ ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΣ ΗΜΩΝ
zodat de wet kindergeleider van-ons
dus de wet een tuchtmeester voor ons

ΓΕΓΟΝΕΝ ΕΙΣ ΧΡΙΣΤΟΝ
is-geworden tot-in Christus
is geweest tot Christus

Galaten 3

24 De wet is dus een tuchtmeester voor ons geweest tot Christus, opdat wij uit geloof gerechtvaardigd zouden worden.

INA EK ΠΙΣΤΕΩΣ ΔΙΚΑΙΩΘΩΜΕΝ

opdat van-uit geloof | (dat)-wij-gerechtigd-zullen-worden

opdat uit geloof wij zouden gerechtvaardigd worden

Galaten 3

²⁵ Nu echter het geloof gekomen is,
zijn wij niet meer onder de tuchtmeester.

= de wet

ΕΛΘΟΥΣΗΣ ΔΕ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

|van-komende echter van-het geloof

is gekomen nu echter het geloof

ΟΥΚΕΤΙ ΥΠΟ ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΝ ΕΣΜΕΝ

niet-meer onder kindergeleider |wij-zijn

niet meer onder de tuchtmeester wij zijn

Galaten 4

Galaten 4

4 Maar toen de volheid des tijds gekomen was, heeft God zijn Zoon uitgezonden, geboren uit een vrouw, geboren onder de wet,

= de tijd was vervuld, de termijn voorbij

| | | | | | | |
|------|--------|-------------|----|---------|--------|--------|
| ΟΤΕ | ΔΕ | ΗΛΘΕΝ | ΤΟ | ΠΛΗΡΩΜΑ | ΤΟΥ | ΧΡΟΝΟΥ |
| toen | echter | kwam | de | volheid | van-de | tijd |
| toen | maar | was gekomen | de | volheid | des | tijds |

| | | | | | |
|-------------------|----|------|-----|------|---------|
| ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ | Ο | ΘΕΟΣ | ΤΟΝ | ΥΙΟΝ | ΑΥΤΟΥ |
| delegeert | de | God | de | Zoon | van-hem |
| heeft uitgezonden | - | God | - | zoon | zijn |

Galaten 4

4 Maar toen de volheid des tijds
gekomen was,
heeft God zijn Zoon uitgezonden,
geboren uit een vrouw,
geboren onder de wet,

| | | |
|-----------|---------|-----------|
| ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ | ΕΚ | ΓΥΝΑΙΚΟΣ |
| wordende~ | van-uit | vrouw |
| geboren | uit | een vrouw |

| | | |
|-----------|-------|--------|
| ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ | ΥΠΟ | ΝΟΜΟΝ |
| wordende~ | onder | wet |
| geboren | onder | de wet |

besneden,
na 40 dagen voorgesteld
hield de sabbat
vierde hoogtijdagen
ging naar de synagoge
etc.

Galaten 4

⁵ om hen, die **onder de wet** waren,
vrij te kopen,
opdat wij het recht van zonen
zouden verkrijgen.

vrij kopen > aan het hout; Gal.3:13

| | | | | |
|-------|---------------|-------|--------|------------------------|
| INA | TOYC | ΥΠΟ | NOMON | ΕΞΑΓΟΡΑΧΗ |
| opdat | degenen | onder | wet | (dat)-hij-zou-uitkopen |
| om | hen die waren | onder | de wet | vrij te kopen |

Galaten 4

⁵ om hen, die onder de wet waren,
vrij te kopen,
opdat wij het recht van zonen
zouden verkrijgen.

lett. de zoonstelling

= vrij, niet onder een tuchtmeester, mondig

INA THN YIOΘECIAN AΠOΛABΩMEN

opdat het zoonschap | (dat)-wij-terug-zouden-krijgen

opdat het recht van zonen wij zouden verkrijgen

Romeinen 6

Romeinen 6

¹⁴ Immers, de zonde zal over u geen heerschappij voeren, want gij zijt niet onder de wet, maar onder de genade.

lett. zal geen heer zijn
= niet beheersen



ΑΜΑΡΤΙΑ ΓΑΡ ΥΜΩΝ ΟΥ ΚΥΡΙΑΥΣΕΙ
zonde want van-jullie niet |zal-heer-zijn

de zonde immers over u geen zal heerschappij voeren

Romeinen 6

¹⁴ Immers, de zonde zal over u
geen heerschappij voeren,
want gij zijt **niet onder de wet**,
maar onder de genade.

"gij zult *NIET*...

| | | | | | | | |
|------|------|-------------|-------|--------|------|-------|-----------|
| ΟΥ | ΓΑΡ | ΕΣΤΕ | ΥΠΟ | ΝΟΜΟΝ | ΑΛΛΑ | ΥΠΟ | ΧΑΡΙΝ |
| niet | want | jullie-zijn | onder | wet | maar | onder | genade |
| niet | want | gij zijt | onder | de wet | maar | onder | de genade |

Romeinen 6

¹⁴ Immers, de zonde zal over u geen heerschappij voeren, want gij zijt niet onder de wet, maar onder de genade.

= vreugde om niet

wet *eist*

genade *geeft*

wet *vraagt*

genade *beweegt*

ΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΕ

niet want |jullie-zijn

ΥΠΟ ΝΟΜΟΝ

onder wet

ΑΛΛΑ

maar

ΥΠΟ ΧΑΡΙΝ

onder genade

niet want gij zijt

onder de wet

maar

onder de genade

Romeinen 6

¹⁵ Wat dan?

Zullen wij zondigen,
omdat wij **niet onder de wet**,
maar onder de genade zijn?

Volstrekt niet!



"bevrijd van de zonde"; 6:18,22

= "dood voor de zonde

en levend voor God in Christus Jezus"; 6:11

ΤΙ ΟΥΝ ΑΜΑΡΤΗCΩΜΕΝ

wat? dan |(dat)-wij-zouden-zondigen

wat dan zullen wij zondigen

ΟΤΙ ΟΥΚ ΕCΜΕΝ ΥΠΟ ΝΟΜΟΝ

dat niet |wij-zijn onder wet

omdat niet wij zijn onder de wet

ΑΛΛΑ ΥΠΟ ΧΑΡΙΝ

maar onder genade

maar onder de genade

¹⁵ Wat dan?

Zullen wij zondigen,
omdat wij niet onder de wet,
maar onder de genade zijn?

Volstrekt niet!

| | |
|------------------|----------------------------|
| MH | ΓΕΝΟΙΤΟ |
| toch-niet | !moge-het-woorden~! |
| niet | volstrekt |

1Korinthe 9

1Korinthe 9

¹⁹ Want hoewel ik vrij sta tegenover allen, heb ik mij allen dienstbaar gemaakt, om er zoveel mogelijk te winnen;

ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΓΑΡ

vrij

vrij

want

want hoewel

ΩΝ

zijnde

ik sta

ΕΚ

van-uit

tegenover

ΠΑΝΤΩΝ

allen

allen

1Korinthe 9

¹⁹ Want hoewel ik vrij sta tegenover allen, heb ik mij allen dienstbaar gemaakt, om er zoveel mogelijk te winnen;

= bereiken met het Evangelie; 9:18

ΠΑCIN ΕΜΑΥΤΟΝ ΕΔΟΥΛΩCΑ

voor-allen *mijzelf* *ik-maak-tot-slaaf*

allen mij ik heb dienstbaar gemaakt

ΙΝΑ ΤΟΥC ΠΛΕΙΟΝΑC ΚΕΡΔΗCΩ

opdat *de* *meerderen* *|(dat)-ik-zou-winnen*

om er zo veel mogelijk te winnen

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood, om Joden te winnen;
hun, die onder de wet staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet onder de wet)
om hen, die onder de wet staan, te winnen;

| | | | | | |
|-----|-----------------|---------|-----------|-----|----------|
| ΚΑΙ | ΕΓΕΝΟΜΗΝ | ΤΟΙΣ | ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ | ΩΣ | ΙΟΥΔΑΙΟΣ |
| en | ik-werd~ | voor-de | Joden | als | Jood |
| en | ik ben geworden | voor de | Joden | als | een Jood |

| | | |
|-------|-----------|---------------------|
| ΙΝΑ | ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ | ΚΕΡΔΗΣΩ |
| opdat | Joden | (dat)-ik-zou-winnen |
| om | Joden | te winnen |

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood, om Joden te winnen;
hun, die **onder de wet** staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet onder de wet)
om hen, die onder de wet staan, te winnen;

| | | | | | |
|---------------------|--------------|------------|------------|--------------|------------|
| TOIC | YTO | NOMON | ΩC | YTO | NOMON |
| <i>voor-degenen</i> | <i>onder</i> | <i>wet</i> | <i>als</i> | <i>onder</i> | <i>wet</i> |
| hun die staan | onder | de wet | als | onder | de wet |

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood, om Joden te winnen;
hun, die onder de wet staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet **onder de wet**)
om hen, die onder de wet staan, te winnen;

| | | | | |
|-------------|--------|-------------|-------|--------|
| MH | ΩN | ΑΥΤΟC | ΥΠΟ | ΝΟΜΟΝ |
| toch-niet | zijnde | zelf | onder | wet |
| hoewel niet | - | persoonlijk | onder | de wet |

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood, om Joden te winnen;
hun, die onder de wet staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet onder de wet)
om hen, die **onder de wet** staan, te winnen;

| | | | | |
|-------|---------------|-------|--------|---------------------|
| INA | TOYC | ΥΠΟ | NOMON | ΚΕΡΔΗCΩ |
| opdat | degenen | onder | wet | (dat)-ik-zou-winnen |
| om | hen die staan | onder | de wet | te winnen |

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

lett. wetteloos

TOIC

voor-degenen

hun die zijn

ANOMOIC WC

zonder-wet als

zonder wet

ANOMOC

zonder-wet

zonder wet

ben ik geworden als

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

| | | | |
|---------------|--------|---------------|---------|
| MH | ΩΝ | ΑΝΟΜΟC | ΘΕΟΥ |
| toch-niet | zijnde | zonder-wet | van-God |
| hoewel niet - | | zonder de wet | van God |

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

lett. wettig van Christus

| | |
|--------------------------|--------------|
| ΑΑΑ ΕΝΝΟΜΟC | ΧΡΙCΤΟΥC |
| maar wettig | van-Christus |
| want ik sta onder de wet | van Christus |

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

| | | | |
|-------|---------------------|--------------|------------|
| INA | ΚΕΡΔΑΝΩ | ΤΟΥΣ | ΑΝΟΜΟΥΣ |
| opdat | (dat)-ik-zou-winnen | degenen | zonder-wet |
| om | te winnen | hen die zijn | zonder wet |

